Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Owszem, zgodnie z poleceniem JAHWE spotkało to Judę, aby usunąć ją sprzed Jego oblicza za grzechy Manassesa, za to wszystko, co uczynił, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owszem, wszystko to spotkało Judę na polecenie JAHWE, aby usunąć ją sprzed Jego oblicza za grzechy Manassesa, za to wszystko, co uczynił, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Owszem, zgodnie z poleceniem JAHWE spotkało to Judę, aby odrzucić go sprzed jego oblicza za grzechy Manassesa, za to wszystko, co uczynił; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaiste stało się to podług słowa Pańskiego przeciwko Judzie, aby go odrzucił od oblicza swego dla grzechów Manasesowych, według wszystkiego, co był uczynił; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to zstało się przez słowo PANSKIE przeciw Judzie, aby go zniósł przed sobą dla grzechów Manasse wszytkich, które czynił, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedynie z rozkazu Pana przyszło to na Judę po to, by go odrzucić od oblicza Jego skutkiem grzechów Manassesa, odpowiednio do wszystkiego, co popełnił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Doprawdy, zgodnie ze słowem Pana spotkało to Judę, aby usunąć ją sprzed oblicza jego za grzechy Manassesa, za to wszystko, co uczynił, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyłącznie z wyroku JAHWE przyszło to na Judę, że został odrzucony sprzed Jego oblicza za grzechy Manassesa, za wszystko, co zrobił, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Było to całkowicie zgodne z zamiarem JAHWE skierowanym przeciw Judzie, aby odrzucić ich od siebie z powodu wszystkich grzechów, które popełnił Manasses |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszakże z woli Jahwe [doszło] do usunięcia Judy sprzed Jego oblicza za wszystkie grzechy Manassego, które popełnił, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише на дусі Господа було проти Юди, щоб його відкинути від свого лиця через гріхи Манассії, за все, що він зробив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przypadło to na Judę tylko z wypowiedzi WIEKUISTEGO, by go usunąć sprzed Swojego oblicza z powodu grzechu Menasy oraz wszystkiego, co uczynił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spotkało to Judę wyłącznie na rozkaz JAHWE, by została usunięta sprzed jego oblicza za grzechy Manassesa, według wszystkiego, co uczynił, |